

一種野生的水芋麻 從水芋麻上掉下來的聲音

sinaba:ak sinabasiyak

小孩子掉下來的聲音

basiya:ak basiya:ataw

斷層底下

taw ray tamkil sipan topikak

在 (形容斜坡) 摔 摔得很重的聲音

詞意：(在懸崖攀藤玩耍，) 為何在懸崖玩？有顆樹梅。把樹梅摘光。摘下置織袋。採梅時踐踏無存。被踐踏死亡。踐踏後變成圓滾滾的。滾下卡在野麻樹裡。如未卡在斷層裡，會掉進下層。會撞倒石壁。

♩=104



#### 4.1.2.5. 賽夏族歌謠 184 (光碟資料成果清單 1.1.2.5.)

talesiwaon ila hahila: kayza'an 'a:y kayzaeh 'oela'oelah ni moto: ka kinalahan  
talesiwaon ila

珍重再見 了 天氣 很好 好好 年輕 漢化 照顧

'a:y kay kaysa'an 'a'ila 'oera rini 'a:y kayzaeh 'oela'oelah kayzaeh 'oela'oelah  
好 今天 就 此

'a:y 'a'oSa' 'a'oerae mita' a 'a'oSa' 'a'oerae mita' talesiwaon ila  
好 將來 前程 我們

'a:y 'ini 'oka SyaSiyat tokaka 'a:y i SyaSiyat talesiwaon ila  
好 為 賽夏族 ?

'a:y mita' ka kinabaehan sisasa kinabaehan talesiwaon ila  
好 我們 現代人 變

'a:y samaka kayzaeh ila a samaka sizaeh ila talesiwaon ila  
好 說沒有 好 了 完

'a:y samaka ngowipani mita' o'oerae hini talesiwaon ila  
好 說沒有 忘記 我們 這

'a:y maehoewa ila moyo o maehoewa ila moyo moyo o o o saboeh kina ma ma'alo' o o  
'in'ini 'ini ya:o talesiwaon ila

好 謝謝 了 你們

大家 萬分 感謝

'a:y samaka ngowipani i samakay ngowipani talesiwaon ila

好 說沒有 忘記

'a:y noka kinabaehan noka kinabaehan talesiwaon ila

好 被 現代

'a:y ma'alo' ka ka'alo'an Sa'bewa' So'o 'ita' talesiwaon ila

好 謝謝 的 誠摯 真 你 我們

'a:y samakay 'oehoeroe i: i lan no ka kinabaehan mita' i: ila

好 說沒有 記得 現代 我們

mita' linaSo' hini 'ini' i: linaSo' hini 'ini' talesiwaon ila

我們 飯包 這 飯包 這

a: kayzaeh moyo soboeh papa:oehoeroe:roe o

安康 你們 大家 互相思念

詞意：珍重再見了。今天天氣很好，我們年輕一輩的人深受和人照顧。今日在這裡和你們（年輕人）聊天，爲了我們將來的前途，也爲了族人。經觀察時代已經不同了，不過你們沒有忘本，很好！謝謝你們了，我爲大家感謝萬分，珍重！

♩=82



#### 4.1.2.6. 賽夏族歌謠 202 (光碟資料成果清單 1.1.2.6.)

ka:iaenapaei' kahalis (o-waai yaiyao) 以芭蕉樹爲題

講起 芭蕉樹

karowas mararokas (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

karowas mararokas (o-waaiyaiyao) 天亮出門見到山芙蓉開花

山芙蓉 黎明

kapa:emkapabetel (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

kapa:em ka pabetel (o-waaiyaiyao) (天晚了) 把稻子當成草拔

陸稻 草

kater ma'iyater (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

kater ma'iyater (o-waaiyaiyao) (今天除草) 到此爲止

中界線

si'atemrayiyater (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

si'atem ray iyater (o-waaiyaiyao) (天晚了) 在原地無進展

無進展 在 原位

kahapismangisingis (o-waai-yoiyahiyaiyowai)

kahapis ma ngisingis (o-waaiyaiyao) 飛鼠在叫 (天晚了爲何還不回去)